Travel with stories

Books don’t just have words and pictures in them. They are filled with adventure – new places to go and new people to meet! One way you and your children can travel to new places every day, is through reading stories together. Some of the places you’ll travel to may be imaginary, while others may be real. Either way, your children will learn lots without even realising it!

Benefits of reading stories about new places

1. Some stories about new places may have words from other languages in them, so you could learn how to say things in another language.
2. Stories can show us how people from different places are similar and different to us at the same time! No matter how different our daily lives are, we are all the same in some ways. We all need to be loved and to love, and we all need a safe place to live and enough food to eat.
3. Some stories introduce you to new things you might want to try! Reading about new foods or games may encourage you to try them. Or, reading a story set in a place different to where you live, may make you want to travel there one day!
4. Stories about nature help us see how all living things work together to keep our planet alive. They take us to places we sometimes forget about as we lead our busy lives.

Stories that take you places

Some of the kinds of stories that let your mind travel, are:
- stories set in parts of South Africa that you have never visited
- stories written by authors from other African countries
- stories set long ago when the world around us was very different to how it is today
- fantasy stories set in magical places.

Mainane a go isang kgakala

Meluta mengwe ya mainane a o ka isang magapolo wa gago kgakala, ke:
- mainane a o ka ga mafelo a Afrika Borwa a o seetle a o aletle
- mainane a o ka go ditshagwane ba balokwe ba tolo mo chine te dingwe tsa Afrika
- mainane a o ka go ditshagwane ba tsa folokganye ba lefatshe ba le ka gomo le gomo
- mainane a o ka go ditshagwane ba dikaganyeditseng le le iseng a le ka go ditshagwane ba letšepa.

Are you looking for stories to share with your children? We’ve got lots of free stories in different South African languages! Visit www.nalibali.org.

A o batla mainane a o ka a aroganang bana ba gago? Re na le mainane a le mantša a mahala ka dipuo tse di folokganye tsa Afrika Borwa! Diela www.nalibali.org.
Get creative!

Have you ever used puppets to tell a story? Using puppets is a great way to get children involved in retelling stories that they know, and can also help them make up their own stories! And there are other benefits for children too. Here are some of the benefits of using puppets for storytelling as well as ideas for easy ways to make puppets with children.

1. Puppets with children. Storytelling as well as ideas for easy ways to make your own stories! And there are other benefits for children too.

2. When you and your children use puppets to tell stories, it:
   - stimulates their imagination and encourages them to be creative
   - helps increase their confidence to speak to others
   - develops their language and vocabulary
   - gives them practice at working with stories, which helps them when they read and write stories
   - helps them learn how to work together with others
   - helps them when they read and write stories
   - gives them practice at working with stories, which helps increase their confidence to speak to others
   - stimulates their imagination and encourages them to create stories.

3. Mesola e le 5 ya go dirisa dipaphete

4. A o kile wa dirisa dipaphete go anela leinae? Go dirisa dipaphete ke tselo e ntle ya go dira gore bana ba tseye karolo ya go anela leinae le ba le iseng, e bile se se ka ba thusa go itirela mainane a bana! Mme e bile go na le mesola e mengwe gape e ka thusang bana.

5. E ke mengwe ya mesola ya go dirisa diphapsa go anela leinae e bile ke tselo e e bonolo ya go dira dipaphete le bana.

5 benefits of using puppets

When you and your children use puppets to tell stories, it:

- stimulates their imagination and encourages them to be creative
- helps increase their confidence to speak to others
- develops their language and vocabulary
- gives them practice at working with stories, which helps them when they read and write stories
- helps them learn how to work together with others

How to make a sock puppet

Go dira dipaphete ka dikousu

**What you need**
- an old sock
- koki pens
- buttons or cardboard
- a needle and thread (optional)
- glue
- wool

**What to do**

Se o se thokang

1. Find a clean sock and put your hand inside it. Use a koki to draw two dots where the eyes will go and one where the nose will go.
2. Iponedi kouasetsa e phepo mme o tsebile. Se a gago go e go e go. Diriisi khosi go tsibosa dikakanyo le go boitsane le kgotsa kgomaretsa le kgotsa kgomaretsa pounama ya mo tlase mo kgomaretsa.
3. Two buttons or cardboard. These will be your puppet’s hair.
4. Glue or sew some buttons onto the sock where you made the marks for the eyes and nose. If you don’t have buttons, cut out some small round shapes from cardboard and colour them in.
5. Simolola ka go dira molomo. Thala kgotsa kgomaretsa pounama ya mo tunga le kgomaretsa pounama ya mo tunga le kgomaretsa.

How to make a paper bag puppet

Go dira phaphete ya kgetsi ya pampiri

**What you need**
- a paper bag
- koki pens
- crayons/pencil crayons
- paper
- glue
- cotton wool/wool/string
- fabric scraps (optional)
- beads (optional)
- feathers (optional)

**What to do**

Se o se thokang

1. Lay the paper bag on a table with the flap facing up.
2. Start by creating the mouth. Draw or paste the upper lip on the flap. Draw or paste the lower lip on the main part of the bag, where it meets the flap.

Mesola e le 5 ya go dirisa dipaphete

Fa wena le bana ba gago lo dirisa dipaphete go anela mainane, go:
- tubo tshoaka ka go foloetsa bana go nna le boitlhamedi
- thusa go oketsa go fitsepa go bana go bua le ba bangwe
- godisa puo le tsetetloka ya bana
- katisa bana go dira ka mainane, ka go ba thusa go buisa le go kwala mainane
- thusa bana go ihuta go dira mmogo le ba bangwe.
For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, Mali’s friend (pages 7 to 10), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at @bookdash. Remember to include your full name, age and contact details.

Go bana tšhono ya go gaga dibuka tsa Book Dash, kwala tšhekatsheko ya leinane. Tsala ya ga Mali (ditebebe 7 go ya go 10), mme o le nemo ga le team@bookdash.org, kgositsa tsa go se a le nemo ka twitter go @bookdash. Gakologelwa go tšemsa mane a gago ka botlalo, dinywaga le dintša tsa gaga tsa kgositsa.
Dear Nal’ibali

I have a four-year-old boy and a two-year-old girl. We always read the stories in the Nal’ibali Supplement.

The story, Auntie Boi’s gift Edition 155, is a phenomenal story about a girl going to town for the first time. It takes us on the journey of a girl and all her exciting experiences. It teaches the child about safety in a car by using the seatbelt and about what one finds in town. It shows a post office and the present for Kopano and Rea is two beautiful dolls dressed in African attire. Yeah!!! Well done.

Justin Brown

Nal’ibali yo o rategang

Ke na le masimane wa dingwaga di le mee le masetswana wa dingwaga di le pedi. Ka gole re buisa mainane a Tleletso ya Nal’ibali.

Mpho yo go Minangwanwe Botlhoko (Kgatiso 155), ke leinane le le kgatlhisang thola ka go masetswana yo o yang kwa tseputho tsa tlo Kgotsa. Le re tseko boeto tla maseputho le malopo e a o gape a a paca banya. Le nako bana le pabalagago mo sejanageng ka go dirisa lebantu la sete le ka ga dilo tse di fihetshwane mo tseputho. E bontloko ka leinane le se poso le dimpho tsa ga Kopano le Rea, dimpho di le pedi tse di opereng moaparo wa Seadoro. Halala!!! Tiro e ntle.

Justin Brown

Dear Nal’ibali

Hope this email finds you in good health. Here is our reading club’s review of the story, Little Goat (Edition 154).

Who is the story about? Little Goat and Mother Goat

What words would you use to describe the main character? White with brown patches, careless, naughty, small ears and closed eyes, loves grass, determined and brave

What was the scariest, saddest, funniest or most interesting part of the story? Scariest: Mother Goat worried that Little Goat was gone. Saddest: Mother Goat cried. Funniest: The goat with brown patches, careless, naughty, small ears and closed eyes, loves grass, determined and brave

Why do you think the author chose the title for this story? It’s a cool and funny story, you can read the story in both languages, and it teaches you about safety and not to go far from your mom.

Would you recommend this story to a friend? Why or why not? Yes, it’s a cool and funny story. You can read the story in both languages, and it teaches you about safety and not to go far from your mom.

Ellen Heydenrych

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
   a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
   b) Fold it in half again along the green dotted line.
   c) Cut along the red dotted lines.

Nal’ibali yo o rategang

Ke sololotla gore morale e gore fililele o fetilele setlhopha. E ke tlekalatshe ya leinane ya Sethhipho sa bona sa psogo. Potsane (Kgatiso 154).

Leinane le bua ka ga mong? Potsane le Mama Podi

Ke maloka afela o ka o dirisa go thlakgosi moaenwamagolapo? Thweswwe ka dipela letho tsa khula, botlhoko, leikutsho, ditsebe tse dimpe le malopo o a tseang tseang, rata bojang, tshimang sa le bokgatlhamelamasi

Ke karolo afela ya leinane e e tshasang, ufwang bothoko, tshiseng kgotso e e kgatlhisang? Ufwang bothoko: Mme Podi o tshwenyegile gore Podi e nnye e tramale.

O a leinane lero e gore gome mokwadi a thapile setlhago sa leinane le? Leinane le thadi a padi e nnye, bojang le dipodi di ja bojang

A o ka lea la goma maaeula wa leinane le? Gorang kgotso gore a sa eatle? Ee, le re na re botla go thaidile re rona diki gatlhamelamasi jaaka podi e nnye. Nnyaya, ga re batle go ma podi

A o ka lea la bola go buisa leinane le? Gorang o ka dira jalo kgatso wa se dira jalo? Ee, ke leinane le le monate le le tshisang, o ka buisa leinane ka dipuo di le pedi, e bile le go rata le pabalagago le gore o se tramale kgakala le mmaago.

Thembinkosi Kohli

Dear Nal’ibali

Tse ke dingwe tsa ditsekeletsheke tse babusi ba rona ba re romelele tsa bona mainane a a gatitswe na Diftleletse tsa Nal’ibali tsa nako e e foldile. Mainane a o a ratliling ke afela? Re kwaalele mme o re lisile!

WRITE TO US!
RE KWALELE!

The Nal’ibali Supplement
The Nal’ibali Trust
Suite 17–201, Building 17
Waverley Business Park
Wyecroft Road
Mowbray
7700
info@nalibali.org
This is an adapted version of *I am earth*, published by New Africa Books and available in bookstores and online from www.newafricabooks.com, www.loot.co.za, and www.takealot.com. This story is available in the eleven official South African languages and is part of the New African Stories series— a series of beautifully illustrated children's stories collected from across Africa.


Lenane le le tlhelelwa ka dipuo tse somengwe tsa semmuso tsa Afrika Borwa mme ke kaone ya moseletsele wa Dikgang Tse Dintšhwa Tsa Afrika — moseletsele wa mane na a tshwantshitsweng bontle a bana a a kgobokantsweng go ralala Afrika.

Nalibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

Nalibali ke letsholo la basetšhaba la go busetsa monate e le go rlofetsa le go jala mowa wa go busa go ralala Afrika Borwa. Go bina tshedimosetsa ka bafalo, etela mo www.nalibali.org kgotso mo www.nalibali.mobi

Di ho di mua, go lema.

Plants help me to breathe.

When I burn the tree, I burn myself.

*I am earth*  
Ke lefatshe

Thembinkosi Kohli  
Keagana Moloabi

When I burn the tree, I burn myself.

Fa ke fisa setlhare, ke a hisa.
Ke setlhare.
I am the tree.

Ke robala ka fa tlase ga setlhare.

I see a bird.
Ke bona nonyane.

Insect help the earth to breathe.

We are the earth!
Re lefatshe!
Mali’s friend
Tsala ya ga Mali

Rujeko Moyo
Ellen Heydenrych
RJ Palmer

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Gogo tries one more time,
Mali o leka gape. Fela ga a kgatlhego.

Mali, tsamaya o ye go tshameka morabaraba le ba bangwe kwa ntle.

Nkoko o leka gape,
Mali o leka gape. Fela ga a kgatlhego.

Mali, go out and play marborana with the others.

"Mali, go out and play marborana with the others."
Mali enjoys playing by himself. He likes to be a pilot, swooshing around the house with his paper plane. Swoosh! Swoosh! Swoosh!

There is a knock on the door. Ko! Ko! Ko!

It’s Lesedi from next door! She has come to play. Mali is shy. He does not know how to play with Lesedi. She asks him if he would like to make mud pies and cakes. He says: ‘I am going out to play with Lesedi!’“

They make mud pies and cakes, and even pancakes. Mali enjoys himself very much.

"Ke ya kwa ntle go tshameka le Lesedi!"

He laughs.

Mali o rata go tshameka a le esi. O rata go nna mokgweetsi wa sefofane, o taboga mo ntlong ka sefofane sa gagwe sa pampiri. Swoosh! Swoosh! Swoosh!
Then a taxi driver, hooting around the yard with his wire car. *Beep! Beep! Beeeeeeeeeeeep!*

Mali never goes out to play with others.

Morago e nna mokgweetsi wa tekisi, a letsa lenaka mo jarateng ka koloi ya gagwe ya bothale.

*Beep! Beep! Beeeeeeeeeeeep!*

Mali ga a ke a tswela kwa ntle go tshameka le bana ba bangwe.

The next morning, after gobbling down his porridge, Mali takes out his wire car.

Mo mosong o o latelele, morago ga go ja motogo, Mali o tsaya koloi ya gagwe ya bothale.

The next day, Lesedi comes back again. She shows Mali how to play *ingedo*. Mali has trouble throwing, moving and catching the stones. But he gets better at the game. He enjoys himself very much.

Mo letatsing le le latelang, Lesedi o boa gape. O bontsha Mali gore diketo di tshamekiwa jang. Mali ga a kgone go kolopa moketo, go ntsha le go busetsa matlapana. Fela o ntse a tokafala fa motshameko o tswelela. O kgatlhegela se e le tota.

The next day, Lesedi comes back again. She shows Mali how to play *ingedo*. Mali has trouble throwing, moving and catching the stones. But he gets better at the game. He enjoys himself very much.

Lesedi says,

*Mali, look, the children are playing*.

*Mali, go out and play*.

“Where are you going, Mali?”

“O ya kae, Mali?”

asks Gogo.

ga botsa Nkoko.
“Mali, go out and play with the others.”

Gogo says,

Noko a re,'

But Mali does not enjoy himself.

“Mali! Lesa ka ntle o ye go tshameka bolo le bana ba bangwe.”

Mali asks Lesedi,

Mali o botsa Lesedi,

“Can I come to your house to play tomorrow?”

“A nka tla go tshameka le wena kwa gaeno ka moso?”

“Of course you can!”

“Ee tota o ka tla!”

she laughs.

o a tshega.
Nonyane e mpolelela kgang.

Ke lefatshe.

Butterflies help plants to grow.

I am the earth.

I am the sun.

The bird tells me a story.

Nonyane e mpolelela kgang.

Ke lefatshe.
Lefatshe ke kgwele e kgolo.

A big ball in the sky.

The earth is a big ball.

Kgwele e kgolo

O se ke wa dira loapi le lefatshe leswe.

Don't dirty the air and the earth.

Lefatshe ke kgwele e kgolo.
Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal’ibali Supplement:
I am earth (pages 5, 6, 11 and 12), Mali’s friend (pages 7 to 10) and Timi and the barber (pages 14).

I am earth

In this book, the boy shares with us the different ways in which we are all connected to the planet we live on.

Think about the things you do that protect the earth. Are there other small things that you could do?
Then write: I am earth on a large sheet of paper and add some of your ideas about how we are all connected to the earth using drawings and/or words.

Mali’s friend

Which of the games in this story do you and your friends play? What other games do you enjoy playing together? On the notepad alongside, write a list of your favourite games to play with friends. (Remember to give your list a heading!)

Compare your list of games with a friend’s list. How are your lists the same and different?

Why do you think Mali enjoyed playing with Lesedi more than he did playing with the other children? What advice can you give Mali about making friends?

Tsala ya ga Mali

Ke metshameko efe mo leinaneng le e wena le balekane ba gago lo e dirang? Ke metshameko efe gaphe e le kgatlehengelang go e dira mmogo? Mo bukeng ya dinoutso fa thoko, kwala lenane la metshameko e o ralong go e tshameko le ditsala tsa gaga.
(Bokologelwa go naya setlhago sa lenane!)
Bapisa lenane la gaga la metshameko le lenane la ditsala. Manane a lona a tshwana ping le gona a farologana jang?
Goreng o akanya gore Mali o ne a dullutla go tshameko le Lesedi go gasa la a ne a tshameko le bana ba bangwe? Ke keletso efe e a ka e nayang Mali malebana le go dira ditsala?

Timi and the barber

Timi has hair that grows very quickly! Divide a sheet of paper into eight blocks and write “Today” in the first block. Then write a day of the week in each of the other blocks, starting with “Sunday”. In the first block draw a picture of Timi to show what his hair looks like just after he has been to the barber. In each of the other blocks draw a picture of him to show how much his hair grows each day!

Timi le mmeodi

Timi o na le morini o a golang ka bonako! Aroganya pampiri ka dirpa di le robedi mme o twaka “Company” mo bolokang ya rifha. Fa o fetsa o kwalwa letotsa le beke mo bolokang rengwe re mngwe, a simola ka “lafship”. Mo bolokang ya rifha thola setsweanghlela sa Timi go bokshaka ka mo morini wa gawwe o lekagong ka teng managa ga go ya kwa mmeodi. Mo go mngwe le mngwe ya dikholake tse dingwe thola setshwetshwe sa gawwe go supa ka mo morini wa gawwe o golang letotsa tengwe le tengwe!
Timi and the barber

By Ndidi Chiazor-Enenmor  Illustrations by Natalie and Tamsin Hinrichsen

Timi and his mother lived in Mozala Town. There was something very unusual about Timi – his hair! It grew very quickly. It grew so quickly that every Saturday, Timi’s mother had to take him to the barber to have his hair cut. And if there was one thing that Timi really didn’t like, it was having his hair cut! Haircut time was worry time for Mom because Timi would cry.

“I don’t want to have my hair cut!” he always said.

Mom would cuddle him before they set off to the barbershop, but as soon as they arrived, Timi would burst into tears. Then Mom would have to do all sorts of things to try to get Timi to sit still while he was having his hair cut. Sometimes she would give him some biscuits. Timi loved biscuits, but he would gobble them down and start crying again. Sometimes Mom would break into a dance. She would dance to the left. She would dance to the right. She would shake her body, but Timi just cried and cried.

As soon as Jango, the barber, got ready to cut Timi’s hair, Timi got ready to cry even more. First, he would sniffle, then he would sob, and then he would let out a loud cry, “Hiyaa, hyyaa, hyyaa!”

“It’s only a haircut, Timi. It’s not painful,” Jango would say, trying to calm Timi down, but that made Timi cry even louder.

Sometimes Jango would sing to comfort Timi, but still Timi kept crying.

One day, Timi cried so loudly that some passers-by peeped into the barbershop to see what would make a boy cry so loudly! “Oh, my goodness! It is only a young boy having his hair cut,” they said.

Timi did not care that people came to stare at him. He cried and cried until Jango had finished cutting his hair.

After Timi had left with his mother that day, Jango sat down with a cup of tea and thought and thought. Surely there had to be a way to stop Timi from crying while his hair was being cut! And that’s when Jango had his good idea! “That’s it! I’ve solved it,” he shouted excitedly.

On Timi’s next visit, as soon as Jango took out his scissors, he began to tell Timi a story.

“Once there was a young boy who did not like to get his hair cut, so he let it grow and grow,” said Jango. “It grew until his head was full of knotty strands of hair. Soon the knotty strands became twisted together.”

“What happened next?” asked Timi, who had stopped crying.

“Flies and other insects decided to make their homes in his hair,” continued Jango.

“So, what happened to him?” asked Timi, looking worried.

“The young boy began to pull at his hair and to scratch because the insects that were crawling around on his head made it very, very itchy. He pulled and scratched, and pulled and scratched all day long. Soon, his head and his hands began to hurt from all the pulling and scratching,” said Jango.

“Oh, how awful! What happened next?” asked Timi, feeling sorry for the boy.

“His head and hands became swollen,” continued Jango. “One day, his mom brought him to my shop. As soon as they got here, he hopped on the chair to have his haircut. He sat still so that I could give him the best haircut ever.”

“Really?” asked Timi.

“Oh, yes!” said Jango. “And when I had finished cutting the boy’s hair – just as I have yours now – the boy gave me a very big hug.”

Timi looked at his head. His haircut was finished! He had been enjoying the story so much that he hadn’t noticed Jango cutting his hair. He jumped out of the chair and gave Jango a big hug.

And do you know what? Timi never cried again at the barbershop because Jango had a new story to tell him at every visit! And Timi’s mom was very happy because Jango’s stories meant an end to her weekly haircut worries.
Timi le mmeodi

Ka Ndidi Chiaxor-Enenmor  Ditshwantsho ka Natalie le Tamsin Hinrichsen

Timi le mmaagwe ba ne ba mo mo matseng o a badiwang Mozala. Go ne go na le sengwe se se sa tlaaletla ka Timi – mmeodi wa gagwe! O ne o a gala ka bonako. O ne o gala ka bonako thaola mme mmaagwe a tshwareloka ke go mo iso kwa go mmmeedi Mthathego mmaagwele le mmaagwe. Fa go ne go le sengwe se Timi o neng a se leka, e ne e le go beola moriri! Naka ya go beola moriri e ne e le ya mathshwenyego ka gonne Timi o ne a leka.

“Go le bate go beola moriri wa me?” a ne a nala ka gala.

Mmaagwe o ne a mo tuntulela pele ba ya kwa go mmmeedi, fela ba ba goroga, Timi o ne a tshokola dikoledi.

Ka plo mmaagwe o ne a tshwetshetse go dia tsotho go leka go dira gore Timi o ne a bokgwabo fa a beola moriri. Ka dinako dingwe o ne a mo naya dibiskiti. Timi o ne o a rato dibiskiti, fela o ne o a di kometsa ka bonako mme o simoagola go leka gape. Ka dinako dingwe mmaagwe o ne a bina. A binello kwa malemeng. A binello kwa majeng. A thyhinya mmelele wa vga gape, fela Timi a tswela le ka go leka le go leka.

Fa jaanong Jango, mmeodi, o ipaakanyetsa go beola moriri wa Timi, Timi o ne a ipaakanyetsa go lela le go feta! Sa ntlha o tla sunetsa, a bo a sisa pelo, mme a bo simoagola go lela le go gape. Ka dinako dingwe Jango o ne a rata dibiskiti, fela o ne a di kometsa fa lela go lela. Ka dinako dingwe Jango o ne a bina. A binello go lela le go gape! "Mogalammakapa! Ke mosimanyana fela ya o beolweng moriri, " goa ka boitumelo.

Fa Timi a tla gape go beola, morago ga gore Timi a baholoke le mmaagwele le tsaletsi leka, Jango a ma fa fatse ka kopi ya teye mme o akyana a bo a akanya. Tota go sengwe se se ka dinako a khutlika selelo sa Timi a fa beola moriri! Mme se sa naya Jango lea lekile! "Ke gonge! Ke bone tharaboloko, " a goa ka batumele.

Fa Timi a tlho gape go beola, morago ga gore Jango a ntile sekeko, a simoagola o anela Timi lekane.

"E rite ka letsatsi lengwe ya go le sengwe le go lela le go beola, ka jalo a fagela moriri wa gagwele go kwa a bo a be; ga bwa Jango. "Moriri o ne wa gala go fihlela e ma ketele go le leka. Go ise ya ke ketele ka simolola go bolagana.

"Ga bo go diragala eng?" go bota Timi a kgodi ditse go leka.

"Dintshi le diksherekego dingwe go kgaela dinthhaga ma moriri wa gagwe, " Jango a tswela.

"Jaanong, no go diragala eng ka ene?" Go bota Timi a tshwetwelelo."Mesimane o ne o a simoagola ga gaga moriri wa gagwele ma beola gore le go ingwaya thogo ka gonne diksherekego di ne e sola ma thogang ya gagwele di dina gore e thuthanye. A ga gaga moriri a ingwaya, a gaga moriri a ingwaya le beolgola. Morongonyana thogo ya gagwele le ditsa tsa simoagola ya mma bithokho ka ritlo ya go gaga le go ingwya, ga bwa Jango.

"Yo, se se a batlhela? Go bo go diragala eng gape?" go bota Timi a tlholelo mosimane botlhoko.

"Thogo ya gagwele le bapago a gagwele a runu," Jango a tswela. "Ka letsatsi lengwe mmaagwe a mo tsa leboni elo ka mbologa ngaka gonne le gape ka diragala." Ka letsatsi kwa gonne Jango o ne a simoagola le le bapago a gagwele.

"Ilo, se se a batlhela? Go bo go diragala eng gape?" go bota Timi a tshwenyegile. "Ee rile fa ke fetsa go beola moriri – jaaka ke fetsa go beola wa gago jaanong – mosimane a bo a ntlamparela."

Timi a bo a leka thogo ya gagwe. Go beola thogo ya gagwe le fedile! O ne a leka lekelele ka lebenkeleng ka leboni se se dirang gore mosimane a leelele go lela. "Ruri!" go bota Timi.

"Jaanong o itse gore go ne ga diragala eng?" Jango a ka a thoko a lela gape lebentlelei ka boetsa go beola moriri. O ne a leka le lebenkeleng ka leboni lela gore go lela. Mme lea le a lela me ne ngwe le a lela. Mme lea le a lela. "Ruri!" ga bota Timi.

"Ee rite ka leetsa go beola moriri wa masimane – jaaka ke fetsa go beola wa gago Jaanong – mosimane a bo a nillamparela."

Timi o bo a leka thogo ya gagwe. Go beola thogo ya gagwe le fedile! O ne a leka lekane ka leboni lela go beola moriri. A fikela go lela gape a tina lela a tshwelela. Jango a ka a thoko a lela gape lebentlelei ka leboni lela gore go lela. Mme lea le a lela me ne ngwe le a lela. Mme lea le a lela.
Neo, Africa, Bella and Gogo all dream of travelling one day. Read the clues about the kind of places they would like to visit. Then read about four different places in four countries of the world. Which country do you think Neo, Africa, Bella and Gogo would enjoy? Write the name of the country next to each person.

I love reading stories about queens. I want to explore a city that has an old palace because then I can pretend that I am a queen who lives there! Of course, I want to take Noodle with me too!

Country/Naga: ________________

Africa

Nothing is better than a love story. I'm sure I can find some good ones to read in this city.

Country/Naga: ________________

Gogo

I wonder how city's get nicknames. Do you think that people never sleep if they live in The City That Never Sleeps? Won't they get tired if they never sleep?

Country/Naga: ________________

Neo

I love making things. I'd love to explore a place with pyramids that were built long ago, before we had machines.

Country/Naga: ________________

Colour in the routes on the map to show which cities Neo, Africa, Bella and Gogo would have to travel to if they wanted to visit these places. Use a different colour for each person's route. Use the same colour to write the name of the city next to each person's route.

Khalara ditsela mo mmepeng go supra ditselela ditsa Neo, Africa, Bella le Gogo ba neng ba tshwenetse go feta mo go tsana fa ba etela mafelo a o ka kwalwe. Dirita mmaloa o le farologaneng go supra tsele e e tsa makwetshwa ka mongwe le mongwe. Dirita mmaloa o le mongwe go kwala leina la torapo go bopa le leina motho.

Country/Naga: ____________________

City, which is a 600-year-old palace.

Country/Naga: ____________________

United States of America

New York City is a famous city in the USA. It is also called The City That Never Sleeps. Here you will see the Statue of Liberty and some of the world’s tallest buildings.

Country/Naga: ____________________

France

Paris is the capital of France. You can see the Eiffel Tower in Paris. Paris is well-known for its food and fashion. It is often called the city of love!

Country/Naga: ____________________

China

Beijing is the capital of China. This city is more than 3 000 years old! In Beijing you can visit the Great Wall of China and the Forbidden City, which is a 600-year-old palace.

Country/Naga: ____________________

Egypt

Cairo is the capital of Egypt and it is set on the Nile River. People who visit Cairo often visit the nearby pyramids and the Great Sphinx of Giza which are thousands of years old!

Country/Naga: ____________________

Monate wa Nal’ibali

Neo, Africa, Bella le Gogo bothe ba lora ba tsaya lelere ka tšatsi lengwe. Buise methhla ka ga mafelo a ba ka ratong go a etela. Monago o buise ka mafelo a le mane a o farologaneng mo dinageng di le nne no le taba lela. Ke naga efe e a gopoleng a ka jesa monate Neo, Africa, Bella le Gogo? Kwala leina la naga gauti le mongwe le mongwe wa bona.

Country/Naga: ____________________

Fors


Country/Naga: ____________________

Shingakotsi ya Naele ya New York City ka toropo e e tumileng kwa USA. E bidwa Toropokgolo ya e e sa Robaleng (The City That Never Sleeps). Fa o ka bona Statue of Liberty le mengwe ya macago e melo wa lela lela.

Country/Naga: ____________________

Egypte

Cairo ke motsemagola wa Egepete mmme le Nuka ya Naele. Batho ba ba etela Cairo gongwe le gape ba jela nala dipharamiti tse di maboja jaka Great Sphinx of Giza tse di nang le dingwagwa di le dikotelele!

Country/Naga: ____________________

www.nalibali.org
www.nalibali.mobi
nalibaliSA @nalibaliSA @nalibaliSA info@nalibali.org

Produced by The Nal’ibali Trust and Tiso-Blackstar Education. Translation by Sekape Matjila. Nal’ibali character illustrations by Rico.